

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452

批發·新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋 紅芽芋
雪豆 木瓜
生薑 蒜子
蓮藕 馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江牌清水蓮藕
6X51lb.
抽氣鹹菜菜丹磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：冷凍包翅、梅菜扣肉、
小什貨、上海雲吞、
蝦餃燒賣、木須餅、毛蟹、即蒸即食
、老少咸宜。門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥里街
電話：六八九一七三二四

寶翠玉石公司

Bo Tsui Jewellery Ltd.
自設工場，專門精製：
翡翠玉石
直接進口·批發零沽
週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van. (緬街夾十六街)
電話：874-1833

新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920

五週年紀念大減價
全部七折
千足黃金，純正白金，時價計算。

大富公司

奇化街二六七號 電話：669-2351
TAI FU BARGAIN CENTRE

營專
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司

TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

新張期內
燒鴨特價每隻八元五毫
其他商品一律九折

七天營業

- 生猛游水海鮮
- 名師精製燒味
- 明爐燒鴨叉燒
- 燒肉油雞滷味
- 鮮明肉食蔬菜

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
* 慶祝聖誕大酬賓 *

由一九八三年十一月十九日(星期六)至一九八三年十二月二日特別舉行大平賣所有參茸藥材茶葉一律九折優待(特價品除外)。
凡購滿卅元以上即贈送精美日曆一份。
同期推出多款特價品(售完即止)

- 白芽大早每包原價1.50 特價1.00
- 甘肅海參每包原價55仙 特價45仙
- 寧夏藥材每磅原價7.00 特價5.50
- 益食藥材每磅原價18.00 特價14.00
- 開運海參每包原價1.90 特價1.59
- 四川杜仲每磅原價40.00 特價30.00
- 生晒元肉每磅原價7.50 特價5.50
- 益食淮山每磅原價18.00 特價13.50
- 青肉黑豆每磅原價1.20 特價75仙

286 Keefer St. Van. B.C. V6A 1X5
地址：溫哥華華埠奇化街286號(近哥街)
電話：(604) 687-2513

長城公司

溫哥華華埠士定東街336號
TEL: 669-0833

新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨手腸，油王臘腸，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681 8531

太湖珍珠，天下第一
養顏至寶，護膚極品
請經常選用中國製造上標牌，它能使您皮膚潔白，滋潤光滑，永保青春，不含水銀化合物，安全可靠。華安國貨公司經售。
歡迎選購！

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-8025

經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味醬料
涼果醬料
名瓷古玩
名畫古玩
馳名藥材
青丹丸散

歡迎僑胞即電採購，代訂特種用品
電話：六八八六零二五

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

新到
域多利茶葉
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
糖瓷器皿
▲零沽批發 無任歡迎

新昌隆肉食公司

NEW CHONG LUNG MEAT SHOP
595 Gore Ave. Vancouver, B.C. V6A 2Z6
Telephone: 685-3632

味食意發
燒肉滿批
鮮明沽任
巧手保證
鮮保零無

華僑金行

聖誕酬賓大減價
鑽石玉器 * 紅藍寶石 一律七折
各款西金 * 名廠鐘錶
* 千足黃金、純正白金，時價計算
* 高價收購鑽石玉器：黃金首飾：各國金幣
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET, 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

利昌海產公司

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

片打街東260號
電話：六六九一六一六〇

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司

專營：
荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒

唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各款味精 一應俱全

凍霜明蝦 各種魚類
各類蝦肉 各種魚類

新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜·高級燕窩條
燕窩球
信字嘜·各類魚翅餅

Century 21

GOLD MARKET ANALYSIS CHEMICALS
Century 21
Canada's Largest Real Estate Network

沈慶俊
JOHN SHUM
公司：872 0321 住宅：327 5636 傳呼機：667 0313

- ▲ 3241 聖佐治街月入七百八十上下租出開價八萬餘急賣。
- ▲ 1895 東二街，油站及修理車房，地大售卅萬元。
- ▲ 408 東桂街，新盤，勿失好屋，開價十一萬餘。
- ▲ 6875 BALACLAVA 高尚地區近西52街兩畝半地大屋三房四廳，六十餘萬。
- ▲ 北雲哥華高貴好景，0.96 畝地，泳池大，屋向市區，急賣開價五十餘萬請回價
- ▲ HANEY 峰餐館急賣，勿失良機價三萬餘
- ▲ 366 東54街八年新，建築材料一流，花園靚，好過新屋，開價十五萬餘。
- ▲ 士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物業美，開價六百五十萬。
- ▲ 650 奇化街，城市屋，抵賣，七萬餘。
- ▲ 483 東54街，三房吉屋出售，十二萬餘
- ▲ 7656 緬街，孖屋地，12年新十二萬餘。
- ▲ 2007 CHARLES 孖屋地，17年新九萬餘
- ▲ 1927 E四街，月入千三，三租十三萬餘

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心
39 E. PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293

代理各大名廠視聽影音器材 (附設修理部)
PHILIPS CTC-6R
轉台機 \$160
特價 \$119.99 部

ZENITH
AIWA
JVC
TOSHIBA
PIONEER

PIONEER 汽車音響
一律八折
空白錄影帶特價
大平賣
飛機運到最新大批
中文唱片唱帶

中華煤氣電器公司
電話: 253-5964

溫哥華喜士定東街613號電話253-5964
多倫多丹打士西街308號電話598-4115

住宅·商業·餐館
不論大小工程, 樂意為閣下服務

- 煤氣爐改裝天然煤氣爐 (聯邦政府補助)
- 冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種, 修理。
- 緊急水喉通渠, 造渠改廁。
- 洗衣機, 乾衣機電爐檢修。
- 燒紆工程。
- 暖氣爐及設備。

● 工程負責, 保證, 工精價廉。
● 政府註冊工程公司。
● 政府學徒認可訓練公司。
● 服務快捷, 24小時全天候服務。

HEAT MIRROR WINDOWS
廿一世紀反熱窗門。
代申請電力公司750元貸款。

FASCIA - GUTTERS
容量多水瀾, 省錢美觀。
20年保養。

裝置外牆板, 美觀舒暢。
四十年保養。

esclad vinyl siding...
Esso CHEMICALS

舊屋變新屋 搵
CHRISTMAS sale!
15% OFF

擴建房屋
內外翻新
承建一
高尚屋宇

請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westor Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

BLOCK BROS. 228-9711
LILY ANNE HOY 許太 住宅: 738-0355
NANCY CHEUNG 張太 住宅: 738-9219

▲ 甘比區 797 西廿四街豪華
新屋, 地特大, 四睡房, 一
書房, 八尺半高土庫。星期
六, 日, 下午二時至四時開
放。
▲ 397 西廿二街近 B.C. 大學,
標單地, 兩睡房, 土庫有睡房,
浴室。
▲ 西區兩間全新屋, 十一萬九。
▲ 東區兩間全新屋, 九萬九。
▲ 西區 KERRISDALE 花舖及禮品店,
生意好, 已接洽有地產及聖誕定貨。

REALTY WORLD™ - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811

Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554

▲ 三年新屋, 三睡房, 土庫完成
兩睡房單位, 開價十六萬九。
▲ 2036 STEPHEN ST. 三睡房
K.R.T.S.I. 3350 X 90
▲ 0871 WILSON ST. 三睡房
近學校, 年入一萬三千八百。
▲ 1195 LILLOTTE 全部
翻新, 481 X 130。32 街, 兩睡房觀
屋。

▲ 東區平屋, 六萬餘。
▲ 西區翻新屋, 位四十二街近屋
街, 六十呎地, 五房二廳,
有如新屋, 急售廿五萬餘。
▲ 東區區內, 六萬餘。
▲ 西區區內, 六萬餘。
▲ 東區區內, 六萬餘。
▲ 西區區內, 六萬餘。

精美印刷有限公司
G.M. PRINTING LTD.
712 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3
TEL: (604) 254-4442

新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏

總代理香港開源彩色月曆

我們的宗旨: 是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應
1984 年度月曆、台曆、燙金日曆等。
我們擁有: 反映時代精神, 七彩繽紛, 價廉物美香港
式月曆和台曆。
更有中國名畫家關山月、程十髮、陳潤庭、華三川
、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品為主題的具有高
度藝術水準的中國式月曆。
我們採取: 統一發運; 當地加印廣告; 當地釘裝供應
等方法, 盡可能內降成本減輕消費者負擔。

總經銷中國上海藝術月曆

多活實業公司
投資移民
實業出售
請查詢

陳百良 住宅: 274-0385
中文傳呼機 667-0868

▲ 二埠旺區美舖, 日內六百。
▲ 市中心唐西餐館平賣, 日內
七百, 有全酒牌。
▲ 緬甸美舖連實業, 前舖後居

▲ 小型商業樓 (東百老匯近地
鐵站), 收入高。
▲ 卑詩區旺區商業樓, 樓下舖
位, 上寫字樓, 二百三十萬
▲ 東區區內, 十六萬, 地段
好, 開價五十九萬。
▲ 西區區內二十萬, 收入好
八十九萬。

ANDY IP
253-0806

馬不停蹄 為你服務

▲ 東區兩房, 樓下兩睡房, 八萬餘。
▲ 東區, 近地鐵多利全, 上下完成,
三面單邊。
▲ 東區, 幾步到街, 向南位, 九萬。
▲ 本拿比, 全新四房另有大土庫, 開
價 \$249,000
▲ 1574 GLENBERRY 西門區, 大四房
雙車庫, 詳情請電。
▲ 5500 AUBREY 西門區五大睡房,
風景大, 紅瓦。
▲ 近喜士丁 ALBERT 街, 單邊紅瓦
風景靚。
▲ 降價急售, 西門區, 四大睡房
風景, 三年新。
▲ 1393 WAINBOK 西門區, 特級近新
屋, 比新屋更好。

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740 - 3RD. RICHMOND B.C.
公司: 273-3161
住宅: 274-2274

BEATRICE TSANG
曾秀馨 (亞 B) B.A.

▲ 東區優靜區, 近 KILBURN
三睡房, 土庫完成, 三睡房
地大, 近巴士站及商場, 請來
電查詢。
▲ 東區, 列治文區, 五十六萬, 一
房一廳, 雙車庫, 交通方便。
▲ 東區, 雙車庫, 雙車庫, 交通
方便, 近學校, 要價十五萬九千
餘。
▲ 東區, 雙車庫, 雙車庫, 交通
方便, 近學校, 要價十五萬九千
餘。
▲ 東區, 雙車庫, 雙車庫, 交通
方便, 近學校, 要價十五萬九千
餘。

李標 BLOCK BROS.
BILL LEE 代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價

公司電話: 438-1311 住宅電話: 520-1815

▲ 東區區內, 六萬餘。
▲ 西區區內, 六萬餘。
▲ 東區區內, 六萬餘。
▲ 西區區內, 六萬餘。

方淑群 DIANA FONG
799 - 3437 E 49TH AVENUE
KILLARNEY, 八萬餘

DOGWOOD REALTY LTD.
RES: 734-9552
BUS: 922-4221
876-8841

▲ 2511 E 5TH AVENUE
RENFREW, 10 萬零五
▲ 523 UNION
四房一廳內外翻新十萬
▲ 兩商業舖位, 後面有住宅, 33 X 110
1235-37 NANAIMO (乃磨夾一街)
全部翻新, 十萬餘。
▲ 1224 E 佐治街工業地, 可收租, 開價十
五萬, 歡迎還價。
▲ 菲沙夾 21 街三房一廳土庫完成可出租八萬五

A.E. LEPAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司: [604] 299-1451

GEORGINA CHIK Res. (604) 538-0091
PATRICK LEUNG Res. (604) 433-2558 Pager: 687-0949

▲ 東區區內, 六萬餘。
▲ 西區區內, 六萬餘。
▲ 東區區內, 六萬餘。
▲ 西區區內, 六萬餘。

DICK KLINE
公司: 985-9544

A.E. LEPAGE
利必至實業公司 (全加最大)
公司: 985-9544 傳呼機: 667-3255

▲ 東區區內, 六萬餘。
▲ 西區區內, 六萬餘。
▲ 東區區內, 六萬餘。
▲ 西區區內, 六萬餘。

從李善劍說起

武俠片雖不閉門造車，但一直深受歡迎。從前，武俠片是電影界的一顆新星，現在，武俠片是電視界的一顆新星。李善劍，這位在武俠片中扮演了許多重要角色的演員，最近又在武俠片中扮演了重要角色。李善劍的武俠片，不僅在國內受到歡迎，在海外也受到歡迎。李善劍的武俠片，不僅在武俠片中扮演了重要角色，在現實生活中也扮演了重要角色。李善劍的武俠片，不僅在武俠片中扮演了重要角色，在現實生活中也扮演了重要角色。李善劍的武俠片，不僅在武俠片中扮演了重要角色，在現實生活中也扮演了重要角色。

淺談妊娠嘔吐



此種不適及嘔吐等病，多由妊娠引起。

妊娠嘔吐，是懷孕期間常見的一種症狀。它通常發生在懷孕的早期，即懷孕的前三個月。嘔吐的症狀通常包括早晨起床時感到噁心、嘔吐酸水或食物。雖然嘔吐可能會對孕婦造成一些不便，但大多數情況下，它不會對胎兒造成嚴重的影響。然而，如果嘔吐非常嚴重，導致孕婦無法進食或脫水，則需要醫生的干預。

對於六種兒童疾病，家長應保持警惕。這些疾病包括：感冒、發燒、咳嗽、嘔吐、腹瀉和便秘。這些疾病通常是由於細菌或病毒感染引起的。家長應密切觀察孩子的症狀，並及時尋求醫生的建議。預防這些疾病的方法包括保持良好的衛生習慣、避免與患病兒童接觸以及接種疫苗。

雙側坐骨神經痛症

此種不適及嘔吐等病，多由妊娠引起。

雙側坐骨神經痛症是一種常見的神經痛症，通常由坐骨神經受壓引起。症狀包括臀部、大腿後部和腿部的疼痛。這種疼痛通常在長時間坐著或站著後加重。治療方法包括休息、物理治療和藥物治療。如果疼痛嚴重，可能需要手術治療。

熱渴之極，忌作冷浴。在炎熱的夏季，人們往往會感到口渴和熱渴。然而，在炎熱的夏季，人們往往會感到口渴和熱渴。然而，在炎熱的夏季，人們往往會感到口渴和熱渴。然而，在炎熱的夏季，人們往往會感到口渴和熱渴。然而，在炎熱的夏季，人們往往會感到口渴和熱渴。

女性何以面毛粗黑

此種不適及嘔吐等病，多由妊娠引起。

女性面毛粗黑的原因有很多。這可能是由於雄激素水平升高引起的。雄激素是一種男性激素，但在女性體內也有少量存在。當雄激素水平升高時，會導致面部毛髮變粗變黑。這通常是由於多囊卵巢綜合症、內分泌失調或某些藥物引起的。

進餐別忘C、E、C。維生素C和E是維持身體健康所必需的營養素。維生素C具有抗氧化作用，可以保護細胞免受自由基的損傷。維生素E則具有抗炎作用，可以減輕炎症反應。此外，維生素C還可以促進鐵的吸收，而維生素E則可以保護皮膚免受紫外線的損傷。

抗結核藥

此種不適及嘔吐等病，多由妊娠引起。

抗結核藥是治療結核病的藥物。結核病是由結核桿菌引起的慢性傳染病。抗結核藥可以殺滅結核桿菌，阻止其繁殖。常用的抗結核藥包括異煙肼、利福平、吡嗪酰胺和乙胺丁醇。治療結核病需要長期的藥物治療，通常為六到九個月。

健康生活。保持健康的生方式是預防疾病的關鍵。這包括均衡飲食、適量運動、充足睡眠和戒除煙酒。此外，定期進行體檢也可以幫助及早發現和治療疾病。健康的生方式是預防疾病的關鍵。這包括均衡飲食、適量運動、充足睡眠和戒除煙酒。

平價市場

專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨

地址：希士定西街一二〇至一四〇號

電話：六六九一二二九五

SHAGHNESSY 最理想選擇

典雅住屋 美麗花園

週末開放 下午一時半至四時半

地址：1645 W KING EDWARD AVE.

正層約2600尺，四睡房，地庫裝修妥，精緻門口大堂，客廳，飯廳及遊戲室，翻新廚房，風景幽美，近高尚學府，交通便捷

價三十八萬五千元。

M.L.S. SHELLEY LEDERMAN

電話：261-9311 263-4420

舊屋變新屋

HEAT MIRROR® WINDOWS

廿一世紀反熱窗門。

代申請電力公司750元貸款。

FASCIA - GUTTERS -

容量多水洩，省錢美觀，20年保養。

裝置外牆板，美觀舒暢，四十年保養。

esclad vinyl siding...

擴建房屋 內外翻新 承建一高 尚屋宇

日夜服務 通渠道

專通各大小渠道 修理漏水救急電

電話：253-7363

255-8171 余生

清潔服務

清潔公司，承接的商大

電話：(604) 338-54

EVANS, GOLDSTEIN & CO.

伊雲士暨高仕登律師樓

GOLDEN VISA CONSULTANTS

金證顧問公司

204 - 10 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A1T1

PHONE: (604) 683-3363

TELEX: 04-54654

聘有移民法專業律師及會計師協助工商投資，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴業辦理買賣契約，家庭或個人傷亡賠償案件。歡迎各界諮詢。

DORSET COLLEGE

* 83年擴充，特大校舍及科學實驗室

(即前本拿比政府中學)

- 環境優良，設備完善及交通方便
- 歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
- 有專人協助有關84年一月入學手續 TRANSFER CREDIT, 轉校 VISA及學生簽證。
- 詳情請電：291-8686 或到本校

250 Willingdon, Ave. Burnaby, B.C. 近希士定東街四千四百號

請電：291-8686

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER

AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE

Western Home Consultants

A Division of Westerior Industries Ltd.

1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1

438-5953

高麗開城名產：
北高麗紅參
補血養顏 禦寒養氣
補氣養神 品質精純

採用五年以上長白山人參，保證純正無加糖，或其他雜質，願料。

●誠徵各地批發商

500 C.C. 樽裝
720 C.C. 樽裝

北美洲首次直接運到

●朝鮮民主主義人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售

北美總經理：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總經理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10E PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604 669 5371 * 684 7488 TELE 04 55606

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程

請電：陳偉雄 陳信成
420-9024 274-8128
(免費估價及申請建築許可證)

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意。每日晚上照常服務，備有一律八折優待，平過自己洗。

電話：253-0982
251-1684

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝修工程，格，換地氈工程，土庫間，名，油漆，歡迎來電，電話：二五三、五六七二

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水龍煤氣喉
日夜應召
保君滿意

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當。

電話：二五四一七五〇三
六八七—四〇九四

田健三行工程
Tien Tin Construction Ltd.
包工大小車房內外
君作小庫房陽台
滿意細工程格
日274-4842 254-276
閱254-6011

專洗衣機
乾衣機
：電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

仔寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

專做打蠟
木地板翻新
電話：八七三、二二二

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.

新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
書櫃，書架，
寫字檯，
大平賣！

逢星期四休息
地址：雲哥華街士定東街一六六號
電話：689-4078 689-5825

加美移民顧問
投資移民
非法移民
(LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM)
勞工簽證
學生簽證

移民局，入籍法庭約見傳譯，
延期簽證等疑難問題。

地址：緬街329號二樓 109室
電話：(604)689 9033
辦公時間：週一至週五
上午十時至下午五時

中國參茸藥材行
參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀
每期推出大量特價品

由黎馨祥先生主理

地址：加拿大，溫哥華，喜士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: 682-1113

剪此告白來，可獲九折優待。

五週年紀念大減價
(83年10月1日至84年5月31日)

凡於以上期間內惠顧影樓
結婚照片者，一律九折優待
並有婚紗及花球免費借用
由於惠顧者眾，請盡早預約

本影樓七天營業

森美攝影室
872-3821
3555 Main Street (近20街)

梁 祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程
如屋頂小樓面，
及，新建築外修，
及，免費估價，
地址：亞力山打街五〇四號，
電話：二五〇三三三
上午八時至十二時，
晚上六時至十二時

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦 新德成蛋卷 又到上市

專營統辦 冠珍醬料 冠油醬料 冠香園號 冠方蓮蓉 冠發鹹蛋 冠年普洱 冠菓雜貨 冠味翅肚 冠酒樓用品 冠外埠電腦 冠快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚 黃志榮主理
新設：中午特餐●日日新款
正宗香港式西餐●全餐款式天天不同
著名炒粉麵飯●精美下午茶點

*週日由上午十時至午夜十二時*週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至凌晨一時(七天營業)
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

保證投資證書
GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE

定期存款利率
(最低存款\$500)

1年期 9½%
2年期 10%
3, 4, 5, 年期 11%

每月定期存款利率
(最低存款\$5,000)

1年期 9¼%
2年期 9¾%
3, 4, 5年期 10¾%

一個值得你投資的地方

PROVINCIAL TRUST
U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香軒
電話 685-2923

本酒家自開張以來承蒙各界僑胞愛護為酬謝起見特將十月份特餐一律九折

送：陳皮紅荳沙
清蒸大斑魚
蒜茸炒時蔬
金粟炒蝦球
椒鹽焗中蝦
八寶海參羹
富貴扒時蔬
江南百花蝦
鴻運大拼盤

特價酬賓席：
足十位用
特價八十八元
發發發

營業時間：
星期一休息 (公眾假期照常營業)
茶市早上十時正至下午三時晚飯下午五時至晚上十時
地址：片打東街二五二號 (萬昌樓上)

Salad King
At's Salad King Ltd.
4145 HALIFAX STREET,
BURNABY, B.C. V5C 3X3
電話：294-4794

B.C. 省免費電話：
112-800-242-1209

專門批發，鮮菜，瓜菜，糧油罐頭
冰霜魚蝦，肉，蔬菜，雜貨等

J. D. S. Reg. HAMBERGER
PATTIES 5kg
4:1 5:1 6:1
Reg. 16.36
SALE PRICE 15.36

本公司增設 CASH & CARRY 門市部
每日有特價品平售

新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983

住宅加擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費估價
專人設計圖則

廿四小時：735-3872 請留姓名
直接傳呼：735-3906 電話即覆
728 10CO ROAD, PORT MOODY



永業實業有限公司

ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

公司: 879-5175

加拿大暨卑詩省實業學會會員

住家: 324-4752

通粵、國、客語

▲NANAIMO 及六十一街街角商業舖地大, 上蓋八十多呎, 六舖位, 西區極大地近銀行 SUPER VALUE 廿多萬元。



達新實業燕梳公司 DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B. (域多利夾項士威)

公司電話: 879-6331 RES 327-3483

437-1714 傳呼機: 687-1985

代理 ICBC 汽車保險, 換領車牌, 轉換燕梳。

▲廿九年新, 新造士德古外牆, 全部雙層玻璃窗, 鑲寶石, 鑲水, 正層兩睡房, 有餐廳, 硬木地板, 土庫完成, 特價出售, 非看不可。



Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司: 266-4155 住家: 266-8988

▲近華埠, 汽車旅館, 共七十七組佔地三萬五千呎, 每年總收入五十萬, 詳情請電查詢。



大南實業有限公司 總街515號電話: 682-2123

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.

住家電話: 254-7520 傳呼機電話: 687-1985

黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471

▲前舖後居 唐餐館連實業(或可分開賣) 七年新, 停車場, 座位七十, 全酒牌, 兼送外賣, 位於梳利。



陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.

公司電話: 684-8025 住家: 298-8555

▲十一月份新盤 近乃磨區廿九年石米平房正層一層, 另有兩睡房獨立單位, 十萬九千。



DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 公司電話: 876-8841

多活實業公司 KEN WU 住家電話: 420-1851

420-4962

◎市區商業舖位壹大座, 有拾叁拾壹年新, 每年收入六萬五千元, 售價六拾二萬。共。



OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919

電話: 873-0507 688-1337 (留電話)

▲住宅 東區, 完成土庫, 八萬九千。 華麗新屋多間, 完成土庫, 有浴室, 由十四萬九千至十六萬九千。



百萬能實業公司

Canada Permanent Trust

謝煜贊 Don Quan

住家: 420-4665

公司: 438-8161

▲新盤, 跑路街餐館, 座位六十七, 每日生意, 開價四萬五千。好批。



DASON REALTY LTD.

4510 VICTORIA DRIVE VAN.B.C. (域多利夾項士威)

公司: 879-6331 或 687-7711

住家: 733-4736

代理買賣一切地產物業, 免費估價。

▲房產 (西區-東區) 西區-近派利治購物商場及搭車方便, 保養良好, 五房兩廳, 共三千多呎, 地大環境優美, 全部傢俬包括在內, 特價急售。

二十五萬元幸運金錢大贈送

錢記粥粉麵飯

溫哥華 喜士定東街二〇六〇號



電話 : 253 - 2442

多	衷	特	聊	頭	金
年	心	設	表	鑼	錢
愛	銘	「金	寸	一	奉
護	感	獎	心	響	上



贈券金獎

- ☆ 贈券分一元、二元、三元。
- ☆ 免費放相，8吋×10吋或16吋×20吋。
(由攝影沙龍中心贊助)
- ☆ 金錢有十份一安士、四份一安士、半安士及一安士。

☆ 人人有份 個個幸運 ☆

高級運動裝製衣工場

申請者必須有至少兩年或以上工廠車衣經驗。
在本廠工作熟手工友件工(長期可靠工作)
平均每月可賺至:

工作兩星期後	五元五角至六元
工作兩個月後	六元至六元五角
工作四個月後	六元至七元
工作六個月後	七元至八元

舊工友歡迎回廠
請由下午一時至五時 星期一至六到
1675 W. 2 AVE. 西洽。

想借錢?

聯邦(政府)商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行為聯邦政府企業公司之一,提供五年定期長期貸款,協助:
● 購買物業
● 擴充生意
● 購買新生意,購買或擴張生意,或收購舊生意
● 增加生意活動資金,或增加存摺存款,或增加短期貸款
● 增加生意活動資金,或增加存摺存款,或增加短期貸款
● 增加生意活動資金,或增加存摺存款,或增加短期貸款

黃國裕 RICHARD KWAN
792-9191

好路花舖

4033 CAMELIE ST. VANCOUVER B.C.
電話: 874-3723

價錢公平

四時至六時
花圈花牌
設計新穎
歡迎光臨

房地產請推銷員

你是否享有下列利益?
● 扣除廣告費用
● 私人按揭八折優待
● 私人按揭七折優待
● 代付按揭及律師費用
● 可獲得按揭,信託及地產部門之提示
● 亦可獲得對按揭事務之廣泛訓練
● 絕佳按揭可在48小時內批准
● 分帳高達70%之比率
● 此外尚有甚多其他利益
請致電438-8161與SANDY REED
開始你的最新成功生活。

假如你是忠誠,可租一百零六元八角
一日做三小時,以書面保證收入,欲
知詳情及申請,請寄回郵信封到下列
地址:
R. Parks
P.O. Box 364
Cambria, IL. 62915

沙省律師事務所

沙省律師事務所
沙省律師事務所
沙省律師事務所

你今年若要買皮草，請來海灣公司 (THE BAY) 我們的貨物架上充滿豪華的皮草外套及背心。該批貨物本來是準備送往歐洲皮草市場，但現在我們可以特別廉價售給各位，很多貨式，每樣祇有一件，欲購從速！
在海灣公司 (THE BAY) 發售七天。
尺碼祇有 8, 10, 12, 三種

皮草外套及背心平到驚人

Fabulous value on fur jackets and vests



明克背心及外套
Mink vests and jackets 由 \$999 起

狐皮背心
Fox vests \$599

狐皮外套
Fox jackets 由 \$1,499 起

祇在市中心海灣公司有售
(THE BAY DOWNTOWN)

上述價格有效至十二月三日星期六，售完即止。

Fur Salon, the Bay Downtown only.
Prices in effect till Saturday, December 3, while quantities last.



文華花店 Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
TEL. 687-9605
681-0030

結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備

無僑花
任胞團籃
歡光花襟
迎顧牌花

墓地預先出售

未雨綢繆，科士蘭及海景紀念公園 (FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARK'S) 為私人永遠墳場，現有墓地及紀念碑預先出售，專為華人僑胞服務。免費詢問及安排參觀。



土地安葬夫婦兩人，省回二百五十元
供應有限，詳情請即至電查詢。
電話：873-8236 向
張崖西先生 JAMES CHEUNG 聯絡

聘請 英文秘書

某進出口公司，高薪聘請業務經理兩名，英文秘書壹名。
業務經理：需能講寫流利中英文，及對進出口業務有經驗者為合。
英文秘書：需能講寫流利中英文，及打字及對進出口業務有經驗者為合。
上述職位，性別不拘，倘有意者，請將履歷及薪金要求來函 STN. 65897 信箱合則約見，不合則守密。

高級運動裝製衣工場

請熟手車衣女工

申請者必須有兩年以上工廠單針車衣經驗，在本廠工作，熟手工友伴工。

平均每小時可賺至：

工作兩星期後	五元五角至六元
工作兩個月後	六元至六元五角
工作四個月後	六元至七元
工作六個月後	七至八元

舊工友歡迎回廠
請由下午一時至五時 星期一至六
到本廠 1675 W 2nd AVE. 面洽。

專門修理及油漆
各種房屋，文房，收費便宜
廿四小時服務，請
中文電：874-4042
英文電：437-1844

剪草
二五
一三
〇八
九
電話：八

暗市黨殯儀館 ARMSTRONG'S FUNERAL HOME

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街

往嚙世外甘甜



● 寬大禮堂 ● 免費停車
● 棺木山地 ● 包辦一切
● 服務週到 ● 價錢公道
● 任何宗教儀式不拘

除辦理殯葬事宜外，為未雨綢繆，更可代為預購他日所必需之理想墓地，銅碑等，歡迎垂詢。

請與華人經理
李顯理 二君接洽
雲龍

盡享人間福祿

治喪處：外孫李瑞珍 同泣告
外孫李瑞珍 同泣告

家嚴譚潘女號中連余公府
君開平思始鄉小連塘村
人不幸於本月廿一日病
終於中央醫院懷閨享壽
七十有一歲不孝節細建
業忠順等隨侍在側遵禮
成服謹擇十一月廿八日
(星期一) 在暗市黨殯
儀館舉行喪禮下葬於伏
士蘭墓園恭屬
宗親戚友鄉世誼哀此誌
聞

未亡人余李小雲
孤子「煥熙」媳「黃氏」
孤女惠卿培李建業
外孫李瑞珍李瑞宇
外孫李瑞珍李瑞宇
外孫李瑞珍李瑞宇
外孫李瑞珍李瑞宇
外孫李瑞珍李瑞宇
外孫李瑞珍李瑞宇
外孫李瑞珍李瑞宇
外孫李瑞珍李瑞宇
外孫李瑞珍李瑞宇

謝
先友顯靈之喪荷蒙親朋戚
友惠送時儀花圈親臨執
紼哀車同送隆情厚誼致
存均感謹此代
謝
鄭洽後代謝
厚恩芳名恕不謹列祈見諒

上海命理專家
李鴻舫
由美抵溫哥華訪友
候教電話
687-6147

往嚙世外甘甜

五碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光暖後人

寬大禮堂 多收禮堂
各式棺木 各種儀仗
免費隨棺 公道道
供車隨棺 公道道
免費隨棺 公道道
免費隨棺 公道道

特聘華人顧問
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

陳僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號

683-5124
● 加西總代理 一不仔蘭
● 歡迎光顧

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花園

呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnaby, B.C.
V3N 3Y2

Tel: 525-5732

歡迎光顧
設計新穎
花籃花牌
長生花園
結婚花球
四季時花

黃甘聯主理

舖花蓮月
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN., B.C.
電話: 872-4124
Res.: 434-1423

代理處：
片打街東
一三一號
雲生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY, B. C.
PHONE: 298-0522

花牌揮花
花圈花球
花籃花牌
花樣美觀

廖盛昭窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話: 874-1933
服務週到 花錢相宜 各色新穎 及百葉簾 專門製造 各式布簾

專門油漆
商業單位, 民居住宅, 免費估價。
電話: 二五一三〇八九九

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK



皇家銀行信用咭, 世界通行, 方便簡單, 請即駕臨或來電本行查詢申請手續

總行四〇〇號(夾士定東街)電話665-5240
片打東街二六九號(華埠分行)電話665-6323

福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. Georgia St.
Vancouver, B. C.
Canada, V6A 2A3
Tel: No. 604-255-3030 604-255-0132

唐山雜貨 罐頭食品
日本冬菇 元貝魚翅
酒樓用品 豉油醬料
冰霜魚蝦 各類蝦肉

專營批發:

皇家銀行信用咭, 世界通行, 方便簡單, 請即駕臨或來電本行查詢申請手續

唔收錢! 唔收錢! 唔收錢!

時新食品公司

只要你 講得準
買鮮肉 唔收錢

凡在十一月底到本公司購買鮮肉
如果你能預先說中每項尚未過磅肉食的準確價錢

唔收錢又點話

今期特價 鮮 99¢ 磅

地址: 片打東街279號 • 電話: 685-3307-8

百福豆品公司

SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話: 253-1050

豆腐 豆腐花 豆漿

選料上乘 香滑新鮮 零沽批發
營養衛生 送貨快捷 無任歡迎

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9

Tel: 685-9743

全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷
零售批發 一律歡迎

Time to give your home
a whole new outlook



Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding... and that's not all!

We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!

許忠銘窗公司 872-0696

Hoy Industries Inc.

Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

基本鐵行

A-1 HARDWARE

3755 Main Street, Vancouver, B. C.

電話: 876-2453

專營:
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響
專為僑胞
解答一切修理問題
SANYO P.M. CASSETTE.
汽車音響, 半價平賣 \$ 69.95

D.J. 建築公司

DONALD JOE CONSTRUCTION CO.

承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程

JOE PHONE: 255-4152

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房

TEL: 251-1616
2044 TURNER ST.

請△△△△氣倉倉牛大專
電日快收政機凍機切小商料
黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝
耀服妥從牌水冷氣館菜貨家置
壹務當廉照爐暖暖肉店庭修

住持備忠按廿
家話中胞誠裝四
四四央惠服修小
二二及顧理時
〇〇省 保
政無快餐務
八二府任技工
〇八牌款可程
五二照迎恭
一八

Fairway Refrigeration Co.

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理按步肉食, 牛奶, 榮蔬櫃。
日夜服務, 免費估價。
電話: 298-1431 朱先生

司公華強

Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞
保當工器廠經
理音機及修
程承及理
價務接各
格務次種
意克務大
己安小

煤氣工程

電話: 939-8275 鮑洽
上門估價, 免費
熱水爐二百九
熱水爐二百九
熱水爐二百九
熱水爐二百九

英皇電器修理工程
合格牌照, 新裝電火,
日夜應命, 電器修理。
電話: 二九八八八七八八
電話: 二九八八八七八八

職怡裝修

電話: 254-8967
免費估價
晒房土做承
台屋庫木接
估車改間油裝
價房建格漆修

如意建築工程

電話: 272-4058
免費估價
大小屋車土庫
工大小頂房陽
程水工水陽台
價工水陽台

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895
自精水土舊入
動電庫屋申
車裝工間翻
門程格新請

FIRST LINE ROOFING

專門修理屋頂
及水洩 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

建立建築公司

KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL: 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B.C.

修裝倫嘉

土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL: 437-8742

4土水
3小庫工
0房庫房
1. 浴室裝修
2. 浴室開格
2. 浴室開格
8. 浴室開格

專門起屋

新昌建築工程公司
專門承建新屋, 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工, 保證材料上乘
政府合法牌照, 起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃, 可為你節省二萬元
電話: 255-9147

捷美設計室

437-3787
發地牌設建房屋
展產照計築屋樓
顧查申入藍樓
問訊請則圖字

傑焯裝修公司

水水土換油內專
泥喉庫門漆外門
圓通開裝換裝接
欄渠格鎖窗修
電話254-9026
或 325-0546

新新建築裝修

Sun Sun Construction
Tel: 873-0790
防盜警鐘
水電裝修
室內外油漆
商舖裝修

忠誠建築裝修

吳先生治
電話 255-3301
內外陽台油漆
內外陽台油漆
內外陽台油漆

電器

政府牌照
住宅商業
洗乾衣機
修理電爐

整新裝修

免費估價
免屋車土內
費頂房庫外
估水陽間油
價洩台格漆
夜間電: 434-7403

防盜

供應家庭及工商
各界下列產品:
防盜花窗, 大小鐵閘,
花園欄杆, 貨車鐵架,
交貨快捷, 上門燒焊。
保潔雙窗 (Storm Window)
安裝後保潔, 減少水氣,
燥音, 冬暖夏涼。

JIM'S WELDING
(工廠) 324-1020
(住宅) 874-1428



建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION
前業住宅
新舊裝修
土庫間格
水電工程
快捷妥當
政府牌照
免費估價
電話: 873-2566
321-5819

雄記承造花窗公司

SUN-MAN CONSTRUCTION CO
歡迎估價
價錢相宜
比較
請電: PETER 291-1966
工場: 531-5237

永興裝修公司

油漆做木, 土庫開格
水喉潔具, 露台車房
電器工程, 新換水洩
大小工程, 無任歡迎
電話: 四三三一九二二

朱氏裝修

電話: 433-9784
政府牌照
裝修土庫
政府牌照
另有長期合約
修理小型櫃文

宏海建築

新建住宅
專業補漏
免費估價
電話: 291-9861

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電: 325-5459

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR., VAN.
254-4935

254-4935 炳記
安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

彭鴻記裝飾

工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

四海五行裝修

油漆泥造水電
裝修土庫價錢最平
經驗技工為你服務
電話: 487-9692

俊行

歡迎剪除樹木, 清理
水喉, 打水泥路
木工修葺鐵閘
燒焊防盜鐵閘
電話: 278-5890
433-0950

基鐵建築有限公司

電話: 255-4502
承接新屋
商業樓宇
代客設計
價錢公道

列根訪日缺乏具體成果

(美)洛夫斯基 江濱譯
美國總統列根在十一月十日訪問日本...

最大的地下不夜城

日本大阪有一座地下城，可容納五十萬人...

文勝馬仔車佳選

- 今日各場精選
1. Linfields Chief (Gullian)
2. Surdale Barb (Linton)
3. Master Value (Linton)
4. Hicridge Apollo (Campbell)
5. Mickeys Choice (Beelby)
6. Falling Star N (Hyman)
7. Nanachi (Shinn)
8. Holridge Gringo (Hudson)
9. Dancer Dauber (Clark)
10. Patch Dodger (McQuaid)

CLOVERDALE 馬仔車精選

- 3. Cavalier N
4. Gandalf
5. Hicridge Apollo
6. Wind Ridge Alex
7. Mark Doc
8. Rustic Scott
9. Privy Council N
10. Dancer Dauber

納偉旅行社
無遠弗屆，無微不至
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada

歐洲豪華旅遊團
本旅行社代理加航、日航、星航、韓航、華航、馬航、香港國泰航空...

中國旅遊觀光團
暢遊香港、廣州、桂林、杭州、上海、北京...

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
25 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA

黃望俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
129-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 Fax 684-2839

加美介紹服務中心
5-119 W BROADWAY VAN. V5T 4E2
加拿大社會安定，華人生活地，但基於客觀環境因素...

永氏國際發展有限公司
5880 Young Road (Street) South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada
附屬機構：永聯企業有限公司

園藝服務
教授插花
3 現任 園藝師 教授 插花 示範
2 現任 園藝師 教授 插花 示範
1 現任 園藝師 教授 插花 示範

東南亞旅遊團十七日遊 \$2346
* 華人領隊，全程17天，暢遊東京、香港、星加坡、檳城、吉隆坡、及曼谷。
* 一流酒店，在星馬包三餐。
* 機票可於一年內自由回程，可經台灣及日本

天寶旅行社
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T4
電話：688-8321
代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司...

金城酒家
正宗粵菜
增設龍鳳貴賓房
承接大小宴會
增設龍鳳貴賓房
承接大小宴會

Hi-TECH INNOVATIONS
百老匯西街642號 (604) 873-3766
本公司職員均會受專業訓練，解答顧客在電腦上各問題...

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10F, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證...

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St., Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
電話：(804) 684-4151 (804) 684-4152

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 丹打東街150號
TEL: 604-669-6412, 681-3816

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：685-2235 685-2236

太平洋旅行社
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C. V6A 1S9
PHONE: 683-5656

中共的船舶悄悄地進入世界市場

李翔

七十年代中葉，一艘上海製造的萬噸輪船駛離大連港，其目的地是遠東。這艘輪船是中國造船業在國際市場上取得突破的象徵。在此之前，中國造船業一直處於封閉狀態，主要為國內市場服務。然而，隨著國際形勢的變化和中國經濟的開放，中國造船業開始向國際市場邁進。

早在四十年代，西方就製造出數萬噸級輪船。七十年代日本等國造船業的超額產量可達數十萬噸。然而，當時中國造船業的規模還很有限。直到七十年代末，中國造船業才開始在國際市場上嶄露頭角。

目前，中國造船業在國際市場上的競爭力正在不斷提高。這主要得益於中國政府對造船業的重視和支持。政府通過提供資金、技術和人才等方面的支持，幫助造船業提高生產效率和產品質量。此外，中國造船業還積極引進國外先進的造船技術和設備，進一步提升了自身的實力。

隨著國際市場的擴大，中國造船業的未來發展前景廣闊。預計在未來幾年內，中國造船業將進一步擴大在國際市場上的份額，成為全球造船業的重要力量之一。

最近中共第一艘向東南亞出口的集裝箱船「海皇」號，在上海命名下水。這艘船是中國造船業在國際市場上取得突破的又一例證。該船由中國船舶工業公司建造，總長一百六十餘米，裝載七百個標準集裝箱。這艘船的下水，標誌著中國造船業在集裝箱船建造方面取得了長足的進步。

此外，中國造船業還積極參與國際集裝箱運輸市場的競爭。目前，中國已擁有數家集裝箱運輸公司，這些公司通過與國際集裝箱運輸公司合作，為客戶提供優質的集裝箱運輸服務。這不僅有利於中國造船業的發展，也為國際集裝箱運輸市場的繁榮做出了貢獻。

總的來說，中國造船業在國際市場上的發展勢頭良好。隨著技術的不斷進步和市場的不斷擴大，中國造船業將進一步提高其在國際市場上的競爭力，為全球集裝箱運輸事業的發展做出更大的貢獻。

在廣州訪台山老僑眷陳天海

陳策文

重陽前一天，筆者隨同友人小住廣州直街，迎候由美國返粵之姑母。街坊鄰里提到有一位僑眷老翁者，每晨扶杖至登峰茶樓品茗，時或吟哦。他就是台山老僑眷陳天海。

陳天海年高七十八，是台山斗山上閣仁厚里人。他十九歲得「廣東大學」法學士學位，廿一歲當選為台山縣參議，又曾考取南京法律學院，是國民黨元老于右任的學生。爾後歷任區長、縣長、審判廳長、廣東大學法律系主任、廣東省政務廳長、抗戰時期的廣東「國民大學」任法律教授多年。著述法律與地方自治之書多種。到一九四九年，得其所長旅美的兒女九位，協助他於廣州直街築一立英樓，居住，任廣州業餘中學教導主任，直至退休。

筆者抵直街三十二號立英樓訪問陳天海翁。牆壁上貼著一首詩和對聯，下款署名「李子華恭錄」。其詩為：

重返立英開戶，蕭蕭草色入簾青。
數年隔賞樓前月，今日應題壁上銘。
桃李芬芳生秀色，芝蘭繞階有餘馨。
憑欄聽奏昇平曲，四化到來敘紀屏。

詩兩旁對聯為：

莫道浮雲終蔽日，應信綠葉扶搖長。
天海翁對筆者說：「詩是你村（台山五福里）的兒女為我重返立英樓而作，對聯是我今日應題而作。」

筆者問陳天海翁：「您這次重返立英樓，有什麼感想？」

陳天海翁說：「我這次重返立英樓，感到一種歸鄉的親切感。立英樓是我祖國的家，是我魂牽夢縈的地方。在國外多年，雖然生活條件好，但終歸是客居他鄉。現在能重返故鄉，我感到非常欣慰。」

筆者又問陳天海翁：「您在國外多年，對祖國的建設有什麼建議？」

陳天海翁說：「祖國的建設需要大量的資金和人才。我們海外僑胞應該盡到自己的責任，為祖國的建設貢獻力量。同時，祖國的建設也需要加強與國際社會的交流與合作，吸收先進的技術和經驗。」

alex hoo
photography graphic design

專業攝影
結婚典禮★喜慶宴會
社團集會★大小場合

電話：291-2559

胡關誠建築公司

★承造華麗新屋 ★兼建商業鋪位
★兼做建築貸款 ★工作快捷妥當

★保證費用最平

地址：文華大廈二樓
公司：688-1337
住宅：873-0507

傢俬翻新

▲翻新各種沙發及餐椅
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價

地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.
A107-1-093 W
BROADWAY

公司：738-7250 免費估價
住宅：338-1111 免費估價
倉庫：338-1111 免費估價
裝修：338-1111 免費估價

地址：西41街2433號
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

SUPREME WOOD ENTERPRISES
A. CHIN 陳國強

電話：291-9505

承接木工程
新舊裝修
房屋改建
房屋設計
裝修估價
公安設計

聯合裝修公司

875-8418
254-8061

專門起新屋
內外油漆
新舊土庫
免費估價
價錢特平

恆利水電煖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 (24 HRS) 438-1237

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775

鄭先生
專門修理
電動通渠

水喉潔具 換熱水爐
裝修廚廁 日夜服務

緞新建築公司
Chi Sun Construction Co.

TEL: 874-4905

承接新屋架，每間只收人工三千餘

包工包料
磚石圍欄
更換大喉
更換瓦片

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.

203-37打街東

專車上門收派本市區各種信件及小包，收費便宜。例如：(每日華埠收派至市中心商業區，每件廿五磅以下，祇收二元)。即收即派，比寄信保信還快。簽名收派，忠誠為僑胞服務。

電話：689-3677

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

註冊公司
信譽保證
專人負責
圖則設計
新屋建設
商店裝修
大小工程
免費估價

電話：253-5696(國粵英語)

恒基建築公司
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.

房屋保險重建大小工程

黃325-8526 夜
馬435-5961 夜

英語 687-7711 PAGER 1447
中獎 667-8199 粵語後留語話抄

專建新屋
樓房裝修
商業設計
劃則設計
舊屋加建
土庫廚房
酒吧廚櫃
內吧油漆
露台工程
水電工程
磚柱圍欄
免費估價
估價泥牆

精工電器

電話：324-9710 274-9384

家庭電器
爐頭雪櫃
乾洗機
洗衣機
洗碗碟機
免費估價

基立印務公司

1925 Kingsway, Vancouver, B. C.

電話：(604) 873-2722

十一月份特價服務 250/\$58.85
名片信封信箋全套 500/\$73.85
名片信封信箋全套 1000/\$98.85

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION

成於現
新屋位
列治文區
歡迎諮詢

274-6068

請留電話
陳永堯君
Peter Chan

有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高

信譽卓著
專起新屋
材料上乘
地產物業

十年經驗
專人專業
設計新穎
代理買賣

區煒電子電器工程
A. V. SYSTEMS LTD.

政府牌照，專業人材安裝修理

★防盜警鐘
★電火工程
★防火裝置
(FIRE ALARM)

多年經驗 忠誠負責

電話：253-3608廿四小時

金楓建築有限公司
Goldmaple Construction Ltd.

中英語請電：263-4313

裝修設計
土庫間格
大小工程

代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
各工木櫃

三千元金
許可證及
代請政府

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華華埠二五七號

257, KERR STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1K6 CANADA
TEL: 688-6281 688-6282

各式西餅
出爐麵包
熱辣雞捲
精製蛋糕
生日蛋糕
各式中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

專寫中西招牌
SIGN WRITING
255-7264

最新貢獻 最新服務 目前利息七厘半 美金儲蓄戶口

高之特惠利息優待。
有英定期存款三至五年者，有更優厚之利息。
存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄付月結單。
絕無最低存款額之限制。

存款低於三千元，日息目前為6%
存款超過三千元，(目前為6%起)
息以複計算。(目前為6%起)
存款低於五百元，支票提款每次只收廿五仙。
存款低於五百元，支票提款每次只收廿五仙。
存款超過五百元，支票提款免收手續費。
支票免費代印。
每日計息，按月付息入帳。

億兆信託銀業

儲戶口可享有：
公司存款於日息支票儲蓄。
由九月一日起，凡在本行存款儲蓄人仕之最佳喜訊。

地址：華埠片打街130號
電話：(604) 685-3935
(凡五十歲以上者可申請書英定期存款)

YORKSHIRE TRUST COMPANY

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油，能保證質
量及工作妥當，極
受各界顧客愛戴。
為酬謝顧客
不論大小 I C B C
或私人工作一律特價優待
有經驗專人代填 I C B C 及
有免費車借用